

Contrat d'accueil temporaire d'un animal de compagnie

ENTRE : NOM et prénom :
N° de carte d'identité/passeport :
Adresse (résidence) :
Tél :
Mail :
Ci- après dénommé « le responsable de l'animal »

ET : NOM et prénom :
N° national :
Adresse :
Tél :
Mail :
Ci-après dénommé « l'accueillant »

Article 1 : Objet du contrat

Le responsable de l'animal et l'accueillant conviennent que le(s) animal(aux) suivant(s) sont pris en charge temporairement par l'accueillant :

NOM DE L'ANIMAL 1 :

Description de l'animal :

N° d'identification^(x) :
Date de naissance :
Sexe : Mâle/Femelle^(*) Stérilisé : oui/non^(*)
Pelage (couleur, nature) :
Trait distinctif :
.....
N° de passeport :
Espèce et race :

(^x) L'identification des chiens et des chats est obligatoire en Belgique.

(^{*}) Biffer la mention inutile - En Belgique, la stérilisation des chats est obligatoire sauf pour les éleveurs agréés.

Договор о временном размещении домашнего животного

МЕЖДУ: ФАМИЛИЯ _____ и _____ ИМЯ: _____
.....,
номер удостоверения личности/паспорта:....., адрес (место жительства): _____, тел.: _____,
.....,
адрес _____ электронной _____ почты: _____,
.....,
далее — «хозяин животного»,

И ФАМИЛИЯ и имя: _____, национальный идентификационный номер: _____,
.....,
адрес: тел.: _____,
.....,
адрес _____ электронной _____ почты: _____,
.....,
далее — «принимающая сторона».

Статья 1. Предмет договора

Хозяин животного и принимающая сторона договорились о том, что принимающая сторона берет на себя обязательства по временному уходу за следующим животным (животными):

КЛИЧКА ЖИВОТНОГО 1:

Описание животного:

Идентификационный номер^(х): _____
Дата рождения: _____
Пол: _____ Самец/самка^(*) Стерилизация: да/нет^(*)
Шерсть (цвет, тип): _____
Отличительная особенность: _____
.....
№ паспорта: _____
Вид и порода: _____



(*) В Бельгии идентификация собак и кошек является обязательной.

(*) Вычеркнуть ненужное — В Бельгии стерилизация кошек является обязательной, за исключением случаев согласованного разведения породистых животных.

Comportement de l'animal en présence d'enfants et/ou d'autres animaux :

.....
.....
.....

Autre (comportements particuliers, soins spécifiques, pathologies, etc.) :

.....
.....

NOM DE L'ANIMAL 2 :

Description de l'animal :

N° d'identification^(*) :

Date de naissance :

Sexe : Mâle/Femelle^(*) Stérilisé : oui/non^(*)

Pelage (couleur, nature) :

Trait distinctif :

.....

N° de passeport :

Espèce et race :

Comportement de l'animal en présence d'enfants et/ou d'autres animaux :

.....
.....
.....

Autre (comportements particuliers, soins spécifiques, pathologies, etc.) :

.....
.....

(*) L'identification des chiens et des chats est obligatoire en Belgique

(*) Biffer la mention inutile - En Belgique, la stérilisation des chats est obligatoire sauf pour les éleveurs agréés

Поведение животного в присутствии детей и(или) других животных:

.....
.....
.....

Прочее (особенности поведения, специфическое лечение, заболевания и т. д.):

.....
.....

КЛИЧКА ЖИВОТНОГО 2:

Описание животного:

Идентификационный номер ^(x) :
Дата рождения:
Пол:	Самец/самка ^(*) Стерилизация: да/нет ^(*)
Шерсть (цвет, тип):
Отличительная особенность:
№ паспорта:
Вид и порода:

Поведение животного в присутствии детей и(или) других животных:

.....
.....
.....

Прочее (особенности поведения, специфическое лечение, заболевания и т. д.):

.....
.....

^(x) В Бельгии идентификация собак и кошек является обязательной.

^(*) Вычеркнуть ненужное — В Бельгии стерилизация кошек является обязательной, за исключением случаев согласованного разведения породистых животных.

NOM DE L'ANIMAL 3 :

Description de l'animal :

N° d'identification^(x) :

Date de naissance :

Sexe : Mâle/Femelle^(*) Stérilisé : oui/non^(*)

Pelage (couleur, nature) :

Trait distinctif :

.....

N° de passeport :

Espèce et race :

Comportement de l'animal en présence d'enfants et/ou d'autres animaux :

.....

.....

.....

Autre (comportements particuliers, soins spécifiques, pathologies, etc.) :

.....

.....

Article 2 : Durée

2.1. La prise en charge de l'animal est assurée par l'accueillant pour une durée maximale de
jour(s)/semaine(s)/mois^(*), et au plus tard jusqu'au

2.2. A défaut pour le responsable de l'animal (ou la personne qu'il aura désignée) d'avoir récupéré
l'animal dans le délai susmentionné, une lettre de mise en demeure lui enjoignant de venir récupérer
l'animal devra lui être adressée par :

- Mail à l'adresse suivante :

ET

- Courrier à l'adresse suivante :

A défaut d'avoir récupéré l'animal dans un délai de 30 jours à compter de la réception du mail et/ou
du courrier, l'animal sera considéré comme abandonné et déposé au refuge le plus proche.
L'accueillant doit communiquer une copie de la présente convention au refuge prenant en charge
l'animal afin de permettre à ce dernier d'entrer en contact avec le responsable de l'animal.

^(x) L'identification des chiens et des chats est obligatoire en Belgique

^(*) Biffer la mention inutile - En Belgique, la stérilisation des chats est obligatoire sauf pour les éleveurs agréés

КЛИЧКА ЖИВОТНОГО 3:

Описание животного:

Идентификационный номер^(х):

Дата рождения:

Пол: Самец/самка^(*) Стерилизация: да/нет^(*)

Шерсть (цвет, тип):

Отличительная особенность:

.....

.....

№ паспорта:

Вид и порода:

Поведение животного в присутствии детей и(или) других животных:

.....

.....

.....

Прочее (особенности поведения, специфическое лечение, заболевания и т. д.):

.....

.....

Статья 2. Продолжительность

2.1. Принимающая сторона обеспечивает уход за животным в течение не более дней/недель/месяцев^(*), в течение периода, заканчивающегося не позднее

2.2. Если хозяин животного (или назначенное им лицо) не забрал животное в вышеуказанный срок, ему направляется официальное требование о необходимости забрать животное по:

- электронной почте на следующий адрес:
.....

и

- по почте на следующий адрес:
.....

Если животное не забрали в течение 30 дней после получения электронного и(или) обычного письма, оно считается брошенным и передается в ближайший приют. Принимающая сторона должна передать копию этого договора приюту, принимающего животное, чтобы он мог связаться с хозяином животного.

(*) В Бельгии идентификация собак и кошек является обязательной.

(*) Вычеркнуть ненужное — В Бельгии стерилизация кошек является обязательной, за исключением случаев согласованного разведения породистых животных.

2.3. A défaut d'avoir récupéré l'animal dans le délai susmentionné, le responsable sera redevable à l'accueillant de la somme de 4,00 EUR/par jour pour les frais d'hébergement et de nourrissage de l'animal. Ce montant se calcule à compter de l'expiration du délai de 30 jours visé au point 2.2.

Article 3 : Paiement et frais

3.1. Les parties conviennent qu'aucune rémunération pour l'accueil, l'hébergement, le nourrissage et les soins quotidiens prodigués à l'(aux) animal(aux) visés à l'article 1^{er} ne pourront être réclamés au responsable de l'animal.

3.2. Aucune intervention vétérinaire sur l'animal ne pourra être effectuée sans l'accord écrit préalable du responsable de l'animal. A défaut d'accord écrit, les frais vétérinaires seront pris en charge par l'accueillant qui ne pourra réclamer aucune indemnité au responsable de l'animal, sauf à démontrer leur absolue nécessité.

3.3. Par dérogation au point 3.2., seules les interventions urgentes, nécessaires pour la survie de l'animal, qui n'auront pas été causées par le comportement (qu'il s'agisse de négligence ou non), volontaire ou involontaire, de l'accueillant, donneront lieu à une prise en charge par le responsable de l'animal.

3.4. L'accueillant prend en charge l'animal à ses risques et périls et ne pourra réclamer une indemnité au responsable de l'animal pour les dégâts éventuellement occasionnés par le ou les animaux concerné(s).

Article 4 : Engagements de l'accueillant

4.1. En prenant en charge l'animal, l'accueillant s'engage à respecter la législation applicable en matière de bien-être animal (notamment la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux et ses arrêtés d'exécution).

L'accueillant s'engage à :

- fournir à l'animal un logement, une alimentation et des soins conformes à ses besoins physiologiques et éthologiques ;
- ne pas utiliser l'animal dans le cadre d'une activité commerciale telle que la reproduction ;
- avertir sans délai DogID (s'il s'agit d'un chien) ou CatID (s'il s'agit d'un chat) en cas de perte de l'animal dont les coordonnées sont les suivantes :
 - info@dogid.be ou 02/333.92.22
 - info@catid.be ou 02/333.49.94

- restituer l'animal au responsable de l'animal (ou à la personne désignée par celui-ci) à première demande.

2.3. Если животное не забрали в течение вышеуказанного срока, хозяин животного несет ответственность перед принимающей стороной в размере 4,00 евро в день в качестве компенсации расходов на содержание и кормление животного. Эта сумма начисляется с момента истечения 30-дневного срока, указанного в пункте 2.2.

Статья 3. Платежи и расходы

3.1. Стороны договорились, что хозяину животного не могут предъявляться какие-либо требования оплаты за размещение, содержание, кормление и ежедневный уход за животным (животными), указанным(-и) в статье 1.

3.2. Любое проведение ветеринарных мероприятий в отношении животного не может осуществляться без предварительного письменного согласия хозяина животного. При отсутствии письменного соглашения ветеринарные расходы оплачивает принимающая сторона, которая не может требовать компенсации от хозяина животного, кроме случаев обоснования необходимости такой компенсации.

3.3. В порядке исключения из пункта 3.2., только срочное вмешательство, необходимое для выживания животного, необходимость в котором не была вызвана умышленным или неумышленным поведением (связанным или не связанным с халатностью) принимающей стороны, подлежит оплате хозяином животного.

3.4. Принимающая сторона принимает на себя обязательства по уходу за животным на свой страх и риск и не может требовать компенсации от хозяина животного за любой ущерб, причиненный соответствующим животным (животными).

Статья 4. Обязательства принимающей стороны

4.1. Принимая животное, принимающая сторона обязуется соблюдать действующее законодательство о благополучии животных (в частности, закон от 14 августа 1986 г. «О защите и благополучии животных» и постановления о его применении).

Принимающая сторона обязуется:

- обеспечить размещение, питание животного и уход за ним в соответствии с его физиологическими и этологическими потребностями;
- не использовать животное для какой-либо коммерческой деятельности, например, для разведения;
- незамедлительно уведомить службу DogID (если это собака) или службу CatID (если это кошка) в случае потери животного;



- info@dogid.be или 02/333.92.22

- info@catid.be или 02/333.49.94

○ вернуть животное хозяину (или лицу, назначенному хозяином животного) по первому требованию;

○ permettre au responsable de rendre visite à son ou ses animaux aux jours et heures convenues de commun accord, à savoir (sauf modifications convenues ultérieurement) :

.....
.....
.....
.....

○ donner au responsable des nouvelles du ou des animaux concernés selon les modalités suivantes :

.....
.....
.....
.....

○ Prévoir la possibilité pour le responsable de l'animal d'emmener l'animal en promenade aux moments convenus entre les deux parties, à savoir (sauf modification ultérieures)

.....

4.2. En cas de maladie de l'accueillant ne lui permettant plus de prendre en charge un ou plusieurs animaux visé(s) à l'article 1^{er} ou si, pour l'une ou l'autre raison, l'accueillant souhaite mettre un terme à l'accueil d'un ou plusieurs animaux visés à l'article 1^{er}, ce dernier devra en avvertir immédiatement le responsable de l'animal afin de trouver, avec lui, une solution pour la prise en charge du ou des animaux concernés.

En cas d'indisponibilité prolongée du responsable de l'animal, l'accueillant devra prendre contact avec la personne désignée visée à l'article 5 de la présente convention afin de trouver une solution.

Si une telle personne n'a pas été désignée, l'accueillant devra se tourner vers un refuge bruxellois en vue du placement de l'animal en famille d'accueil. L'accueillant conclura alors une convention d'accueil avec le refuge reprenant des modalités similaires.

Une copie de la présente convention doit être communiquée au refuge.

Article 5 : Divers

5.1. En cas de décès du responsable de l'animal ou si la période de prise en charge doit être prolongée en raison de l'incapacité du responsable d'héberger son animal dans des conditions appropriées au regard de la législation applicable en matière de bien-être animal, celui-ci désigne



Madame/Monsieur(*) en vue de prendre en charge l'animal à la suite de l'accueillant.

Cette personne peut être contactée par téléphone : et par mail, à l'adresse suivante :

(*) Biffer la mention inutile

- разрешить хозяину животного посещать своего питомца (питомцев) в дни и часы, согласованные сторонами, а именно (с учетом возможности последующего внесения изменений):

.....
.....
.....
.....

- предоставлять хозяину животного информацию о соответствующем животном (животных) в следующем порядке:

.....
.....
.....
.....

- Предусмотреть возможность для хозяина животного, брать животное на прогулку в согласованное сторонами время, а именно (с учетом возможности последующего внесения изменений):

.....

4.2. В случае болезни принимающей стороны, которая не позволяет ей обеспечить уход за одним или несколькими животными, указанных в статье 1, или если по какой-либо причине принимающая сторона желает отказаться от размещения одного или нескольких животных, указанных в статье 1, она незамедлительно информирует об этом хозяина животного, чтобы вместе с ним найти решение для размещения соответствующего животного (животных).

В случае длительного отсутствия хозяина животного, принимающая сторона должна связаться с назначенным лицом, указанным в статье 5 настоящего договора, чтобы найти выход из сложившейся ситуации.

Если такое лицо не было назначено, принимающая сторона должна обратиться в один из приютов г. Брюсселя с целью поиска передержки для животного. В этом случае принимающая сторона заключает с приютом договор о размещении на аналогичных условиях.

Копию этого договора необходимо предоставить приюту.

Статья 5. Прочее

5.1. В случае смерти хозяина животного, или если срок размещения животного необходимо продлить из-за отсутствия у хозяина возможности содержать животное в надлежащих условиях



в соответствии с действующим законодательством о благополучии животных, хозяин животного назначает госпожу/господина^(*) В качестве лица, которое примет на себя обязательства по уходу за животным после принимающей стороны.

С этим лицом можно связаться по телефону: и по электронной почте, по следующему адресу:

(*) Вычеркнуть ненужное

5.2. La désignation visée au point 5.1. peut intervenir ou être modifiée après la conclusion de la présente convention, dans un document séparé.

5.3. En l'absence de désignation, l'animal pourra être récupéré à première demande par les ayants droit du responsable de l'animal.

En l'absence d'ayants droit ou si ces derniers refusent de prendre en charge l'animal, ce dernier sera considéré comme ayant été abandonné et devra être déposé dans un refuge pour animaux.

Article 6 : Litiges

Tous litiges auxquels la présente convention, son interprétation, son exécution, sa résiliation ou sa résolution pourraient donner lieu, sont de la compétence exclusive du Juge de Paix du lieu de résidence du responsable de l'animal.

Fait à, en 2 exemplaires, chacune des parties reconnaissant avoir reçu l'exemplaire lui revenant, le

Le responsable de l'animal
(signature)

L'accueillant
(signature)

5.2. Назначение, предусмотренное в пункте 5.1., может быть сделано или изменено после заключения настоящего договора и оформлено отдельным документом.

5.3. При отсутствии такого назначения животное может быть возвращено по первому требованию наследников хозяина животного.

При отсутствии наследников или если наследники отказываются принять на себя обязательства по уходу за животным, оно считается брошенным, и его необходимо передать в приют для животных.

Статья 6. Разрешение споров

Все споры, которые могут возникнуть в связи с настоящим договором, его толкованием, исполнением, прекращением или расторжением, относятся к исключительной компетенции мирового судьи по месту жительства хозяина животного.

Договор составлен в в 2 экземплярах. Каждая сторона признает, что получила свой экземпляр договора «.....» г.

Хозяин животного

Принимающая сторона

(подпись)

(подпись)

